

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1953-1954.

SÉANCE DU 19 NOVEMBRE 1953.

Rapport de la Commission des Affaires Economiques et des Classes Moyennes chargée d'examiner :

- 1^o la proposition de loi instituant l'Office National de la Coopération Belge ;
- 2^o le projet de loi portant institution d'un Conseil national de la Coopération.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1953-1954.

VERGADERING VAN 19 NOVEMBER 1953.

Verslag van de Commissie van Economische Zaken en Middenstand, belast met het onderzoek van :

- 1^o het wetsvoorstel tot instelling van de Nationale Dienst voor de Belgische Coöperatie ;
- 2^o het wetsontwerp houdende instelling van een Nationale Raad voor de Coöperatie.

Présents : MM. MARIEN, président; BOUILLY, DEBAISE, DE BLOCK, Pierre DE SMET, DE WINTER FLAMME, GODIN, GOOSSENS, LAURENS, MOLTER, SANTENS, Maurice SERVAIS, SLEGTEN, VAN BUGGENHOUT, VAN IN, WARNANT et Louis DESMET, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

M. Logen avait déposé, au Sénat, le 16 janvier 1947, une proposition de loi instituant un « Office National de la Coopération Belge ». Cette proposition a été déposée de nouveau le 4 juillet 1950, par M. Van Belle et consorts.

A la Chambre des Représentants, le 15 décembre 1948, M. Leburton et consorts avaient également déposé une proposition portant création d'un « Conseil National de la Coopération ». Cette proposition étant devenue caduque fut redéposée par M. Leburton et consorts, le 18 août 1950, et discutée à la Commission spéciale de la Chambre qui s'inspira également des amendements de M. Heyman et consorts, à la proposition déposée en 1948.

R. A 4009.

Voir :

Document du Sénat :
38 (Session extraordinaire de 1950) : Proposition de loi.

R. A 4334.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :
163 (Session extraordinaire de 1950) : Proposition de loi;
532 (Session de 1950-1951) : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :
22 novembre 1951.

Document du Sénat :
24 (Session de 1951-1952) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De h. Logen had op 16 Januari 1947 bij de Senaat een wetsvoorstel ingediend tot instelling van de « Nationale Dienst voor de Belgische Coöperatie. » Dit voorstel werd op 4 Juli 1950 opnieuw ingediend door de h. Van Belle c.s.

Bij de Kamer had de h. Leburton c.s. op 15 December 1948 eveneens een wetsvoorstel ingediend houdende instelling van een « Nationale Raad voor de Coöperatie ». Nadat dit voorstel was komen te vervallen, werd het op 18 Augustus 1950 opnieuw ingediend door de h. Leburton c.s. en besproken in de Bijzondere Commissie van de Kamer, die tevens haar aandacht liet gaan naar de amendementen van de h. Heyman c.s. op het voorstel van 1948.

R. A 4009.

Zie :

Gedr. Stuk van de Senaat :
38 (Buitengewone zitting 1950) : Wetsvoorstel.

R. A 4334.

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :
163 (Buitengewone zitting 1950) : Wetsvoorstel;
532 (Zitting 1950-1951) : Verslag.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :
22 November 1951.

Gedr. Stuk van de Senaat :
24 (Zitting 1951-1952) : Ontwerp door de Kamer der Volksvertegenwoordigers overgemaakt.

La proposition amendée fut votée en séance publique, le 22 novembre 1951, et transmise au Sénat, où la Commission des Affaires Economiques, l'examinant en même temps que la proposition de M. Van Belle, estima que le texte manquait de précision et y apporta quelques modifications. Il en est résulté le projet ci-joint.

La Coopération.

On trouve l'application du système coopératif dans les grandes formes de l'activité économique : consommation, production, crédit. La coopération s'étend même à d'autres domaines, culturels et scientifiques. Les classes moyennes s'y intéressent aujourd'hui. Même le secteur public n'y reste pas étranger : Crédit Communal, Société Nationale de Distribution d'eau, Société Nationale des Habitations à Bon Marché, etc. Ceux qui ne disposent que de petits capitaux à mettre en commun et qui se rendent compte de la force de l'Association constituent des coopératives. La coopération implique donc par son essence une idée d'association humaine. Elle est, en conséquence, d'application universelle et l'expression d'un humanisme économique.

En Belgique, sa place est importante dans l'organisation économique et sociale.

« Si la coopération a conquis droit de cité en notre pays, écrivait M. le Sénateur Logen, c'est qu'elle apparaît aux yeux de ceux qui la pratiquent réellement, comme l'expression d'une volonté de réaliser un but commun auquel chacun aspire en conscience et qui resterait sans doute inaccessible à tous, si individuellement et séparément chacun s'efforçait d'y atteindre. »

En Belgique, tous les partis politiques s'intéressent au mouvement coopératif. Il existe aussi un mouvement coopératif indépendant.

A plusieurs reprises, le Gouvernement a eu recours à la forme coopérative, pour réunir les sinistrés de guerre, par exemple.

Se basant sur les principes, on distingue de vraies et de fausses coopératives. Le mouvement belge est composé en majeure partie de vraies coopératives, mais il y en a d'autres qui n'en portent que le nom.

Les conditions légales pour constituer une coopérative se trouvent dans la loi de 1873, mais ces conditions ne permettent pas de distinguer les vraies coopératives des fausses.

En 1920, au cours de la discussion sur l'article 27 du projet de loi apportant des modifications à la législation sur les droits de timbre, d'enregistrement, de greffe, d'hypothèque et de succession, M. le Ministre Theunis déclarait que « l'idée de modifier la législation fiscale en ce qui concerne les coopératives, est née de l'abus que l'on fait de la forme coopérative. Bien des sociétés, » disait-il, « prennent le nom de coopératives sans avoir aucune intention de faire de la

Het geamendeerde voorstel werd ter openbare vergadering van 22 November 1951 goedgekeurd en aan de Senaat overgezonden. De Senaatscommissie van Economische Zaken, die het samen met het voorstel van de h. Van Belle onderzocht, oordeelde dat de tekst niet nauwkeurig genoeg was en bracht er enkele wijzigingen in aan. Daaruit is het hierna afgedrukte ontwerp ontstaan.

De Coöperatie.

Het coöperatief stelsel wordt toegepast in de grote vormen van de economische activiteit : verbruik, productie, krediet. De coöperatie strekt zich zelfs uit tot andere gebieden, o.m. het culturele en het wetenschappelijke. Ook de middenstand toont er thans belangstelling voor. Zelfs de openbare sector blijft er niet vreemd aan : Gemeentekrediet, Nationale Maatschappij der Waterleidingen, Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen, enz. Zij die slechts kleine kapitalen in gemeenschap kunnen brengen en beseffen welke kracht er in vereniging ligt, richten coöperaties op. De coöperatie sluit dus uiteraard een begrip van vereniging van mensen in zich. Zij vindt derhalve overal toepassing en is de uiting van een economisch humanisme.

In België heeft zij een belangrijke plaats in de economische en sociale organisatie.

De h. Senator Logen schreef : « Zo de coöperatie aldus burgerrecht verkregen heeft in ons land, is zulks omdat zij, in de ogen van wie ze echt beoefenen, de uitdrukking schijnt van de wil om een gemeenschappelijk doel te verwezenlijken, dat elk in geweten nastreeft en dat ongetwijfeld onbereikbaar zou blijven voor allen, indien elk het individueel en afzonderlijk trachtte te bereiken. »

In België tonen al de politieke partijen belangstelling voor de coöperatieve beweging. Daarnaast bestaat er ook een onafhankelijke coöperatieve beweging.

Herhaaldelijk heeft de Regering gebruik gemaakt van de coöperatieve vorm, bij voorbeeld voor de oorlogsgetroffenen.

In beginsel onderscheidt men echte en onechte coöperaties. De Belgische beweging bestaat grotendeels uit echte coöperaties, doch er zijn er andere die alleen de naam ervan dragen.

De wettelijke voorwaarden om een coöperatie te stichten, zijn vastgesteld bij de wet van 1873, maar op grond daarvan is het niet mogelijk de echte en onechte coöperaties te onderkennen.

Bij de bespreking van artikel 27 van het wetsontwerp tot wijziging van de wetgeving op de zegel- en registratie-, griffie-, hypotheek- en successierechten, in 1920, verklaarde de h. Minister Theunis : « De gedachte om de belastingwetgeving te wijzigen wat de coöperaties betreft, is ontstaan uit het misbruik dat van de coöperatieve vorm wordt gemaakt. Tal van vennootschappen », zo zegde hij, « nemen de naam van coöperatie aan, zonder ook maar enigszins de bedoeling te hebben

coopération et on crée ainsi des sociétés qui ne sont que des camouflages de sociétés anonymes, des coopératives à gros capitaux qui prennent le nom de coopératives, mais qui, en réalité, sont des sociétés anonymes. »

Il est difficile pour les vrais coopérateurs d'admettre que leurs coopératives d'essence pure soient confondues avec des sociétés seulement commerciales, alors qu'ils considèrent que la coopération est bien plus, et notamment un puissant et pacifique moyen de transformation économique et sociale.

L'enquête faite au 31 décembre 1946 sur la situation des coopératives révèle l'existence de 420 fausses coopératives groupant 5.146 membres, soit en moyenne, 12 membres par société, ce qui est un indice indiscutable du manque d'esprit coopératif. Mais il faut reconnaître qu'une définition précise de la coopération n'existe pas encore et qu'elle serait nécessaire pour déterminer la vraie coopérative.

Maints théoriciens de la coopération, maints juristes s'y sont essayés avec plus ou moins de succès dans l'exposé de leurs doctrines ou dans les textes législatifs concernant la constitution et le fonctionnement des associations coopératives. La coopération revêt des aspects variés dans les manifestations de ses activités afin de répondre aux nécessités multiples de ses adhérents, dès lors, il est malaisé d'enfermer dans une définition de telles activités humaines qui, au surplus évoluent avec rapidité.

Le professeur Lavergne dit qu'« il y a ordre désintéressé ou coopératif quand le principe de l'entreprise est de faire remise du profit au consommateur, donc de lui vendre au plus bas prix possible, tous produits et services ».

La définition adoptée en Suisse paraît assez large.

« La coopérative est une association d'un nombre indéterminé de personnes qui ont reconnu la similitude de certains de leurs besoins par le moyen d'une entreprise commune. Cette association peut avoir pour objet de pourvoir aux besoins de la famille ou du ménage par l'acquisition en commun de denrées alimentaires, de vêtements, d'habitations, d'eau, d'éclairage (coopératives de consommation, de construction et d'habitation, coopératives pour la distribution d'eau ou d'éclairage), ou de protéger contre certains risques comme la maladie ou la misère (caisse de maladie, pharmacies coopératives) ou de rendre aux sociétaires certains services dans l'exercice de leur profession ou de leur industrie, soit par l'acquisition en commun du crédit nécessaire ou de matières premières ou de machines et d'outils (coopératives de crédit, coopératives d'approvisionnement en commun), soit par l'utilisation en commun de la force de travail des sociétaires (coopératives de production), soit pour l'écoulement en commun des produits de leur travail (laiteries, cidreries, caves coopératives, etc. »)

aan coöperatie te doen en aldus worden er vennootschappen opgericht die slechts vermomde naamloze vennootschappen zijn... coöperaties met grote kapitalen, die zich coöperaties noemen, doch inderdaad naamloze vennootschappen zijn ».

Het valt de echte coöperatoren moeilijk, te aanvaarden dat hun echte coöperaties verward worden met loutere handelsvennootschappen, omdat zij in de coöperatie veel meer zien, met name een machtig en vreedzaam middel tot economische en sociale hervorming.

Uit een onderzoek dat op 31 December 1946 werd ingesteld naar de toestand van de coöperaties, blijkt dat er 420 onechte coöperaties bestonden, met 5.146 leden, d.i. gemiddeld 12 leden per vennootschap, waaruit ontegenzegglijk een gebrek aan coöperatieve geest aan de dag treedt. Weliswaar bestaat er nog steeds geen juiste begripsbepaling van de coöperatie en is deze nodig om de echte coöperatie te onderkennen.

Menig theoreticus van de coöperatie, menig jurist heeft dit met meer of minder succes gepoogd in de doctrine of in wetsvoorstellen betreffende de oprichting en de werking van coöperatieve vennootschappen. De activiteiten van de coöperaties vertonen uiteenlopende aspecten, al naar de behoeften van haar aangeslotenen, en het is dan ook moeilijk zulkdanige menselijke activiteiten, die bovendien snel evolueren, in één enkele begripsbepaling te omsluiten.

Professor Lavergne zegt : « Er is onbaatzuchtigheid of coöperatie wanneer de onderneming er principieel op gericht is, de winst aan de verbruiker terug te geven, dus hem alle producten en diensten tegen de laagst mogelijke prijs te verkopen. »

De in Zwitserland aanvaarde begripsbepaling lijkt nogal ruim.

« De coöperatie is een vereniging van een onbepaald aantal personen, die de gelijkaardigheid van sommige hunner behoeften door middel van een gemeenschappelijke onderneming hebben erkend. Deze vereniging kan tot doel hebben, in de behoeften van het gezin of van het huishouden te voorzien door gemeenschappelijke aanschaffing van eetwaren, klederen, woningen, water, licht (verbruikcoöperaties, bouw- en woningcoöperaties, coöperaties voor drinkwatervoorziening of verlichting) of sommige risico's, als ziekte of armoede, te dekken (ziekekassen, coöperatieve apotheken), of aan de leden dienst te bewijzen bij de uitoefening van hun beroep of bedrijf, hetzij door gemeenschappelijke bezorging van krediet of van grondstoffen of machines en gereedschappen (kredietcoöperaties, coöperaties voor gemeenschappelijke bevoorrading), hetzij door het gemeenschappelijke gebruik van de arbeidskracht der leden (productiecoöperaties), hetzij door de gemeenschappelijke afzet van de producten van hun arbeid (zuivelfabrieken, ciderfabrieken, gemeenschappelijke wijnkelders, enz. »)

Mais à défaut de définition admise par tous, il y a des principes coopératifs importants auxquels les coopérateurs restent attachés, et que toute coopérative doit appliquer pour être considérée comme vraie :

a) l'adhésion volontaire.

Tous ceux qui font acte d'adhésion à l'association coopérative recherchent la satisfaction la plus avantageuse de leurs besoins. Ils consentent volontairement à participer à la tâche commune en poursuivant un intérêt individuel en concordance avec l'intérêt général.

Si l'adhésion est volontaire, elle est évidemment libre. Cette liberté d'adhésion à une société coopérative n'est pas toujours respectée, par exemple pour les sociétés d'alimentation créées en 1914-1918 à l'initiative du Comité Hispano-Américain pour la répartition des produits alimentaires, pour les sociétés coopératives de grossistes et d'importateurs nées avant et après la libération du pays en 1944.

Il est clair que ces dernières coopératives ne répondent pas au principe énoncé ci-dessus.

b) l'égalité de droit de vote aux assemblées générales.

Dans la société coopérative l'homme est l'élément principal. De ce principe découle le caractère de démocratie économique des coopératives.

c) la désignation par l'assemblée générale des membres du Conseil d'Administration et du Collège des commissaires.

Ce principe renforce le b).

d) un taux d'intérêt modéré, limité aux parts sociales.

Le capital, en coopération, ne joue qu'un rôle de service. Il ne peut être rémunéré qu'en raison du service rendu. Les parts sociales ne subissent aucune fluctuation, elles ne peuvent être transférées qu'à d'autres coopérateurs et les statuts régissent le retrait des capitaux.

Plusieurs références peuvent être invoquées pour déterminer ce qu'on entend par taux modérés : les taux appliqués par la Caisse d'Epargne, par la Banque Nationale, etc...

e) une ristourne aux associés.

Ce principe est « la règle d'or de la coopération », c'est la diffusion démocratique du profit. La méthode de la ristourne rend à l'acheteur le profit fait sur lui.

Un autre côté intéressant de la coopération est le développement de l'éducation des membres.

Le docteur Fauquet, dans « Le secteur coopératif », souligne que « l'institution coopérative, par les moyens qu'elle met en œuvre, par les qualités qu'elle exige de ses membres et qu'elle développe en eux, est une véritable école de développement humain, de civisme et de démocratie ».

Doch bij gebreke van een algemeen aangenomen begripsbepaling zijn er toch belangrijke beginselen waaraan de coöperatoren gehecht blijven en die elke coöperatie moet toepassen, wil ze als echt doorgaan :

a) vrijwillige toetreding.

Ieder die tot een coöperatieve vereniging toetreedt, zoekt de voordeligst mogelijke bevrediging van zijn behoeften. Hij neemt vrijwillig deel aan de gemeenschappelijke taak door een individueel belang na te streven in overeenstemming met het algemeen belang.

Vrijwillige toetreding veronderstelt natuurlijk ook vrije toetreding. De vrijheid van aansluiting bij een coöperatieve vereniging wordt niet steeds geëerbiedigd, ten bewijze de verenigingen, die in 1914-1918 gesticht werden op initiatief van het Spaans-Amerikaans Comité voor de bedeling van voedingswaren, de coöperatieve vennootschappen van groothandelaars en importeurs, ontstaan vóór en na de bevrijding van het land in 1944.

Het ligt voor de hand dat dergelijke coöperaties niet aan bovenvermeld principe beantwoordden.

b) gelijk stemrecht op de algemene vergaderingen.

In de coöperatieve vennootschap is de mens hoofdzaak. Dit beginsel geeft aan de coöperaties het karakter van economische democratie.

c) aanwijzing van de leden van de Raad van Beheer en van de Raad van Toezicht door de algemene vergadering.

Dit principe versterkt dat van b).

d) een matige interest, beperkt tot de maatschappelijke aandelen.

In de coöperatie speelt het kapitaal slechts een dienende rol. Het mag enkel vergoed worden in verhouding tot de bewezen dienst. De maatschappelijke aandelen ondergaan geen schommelingen, zij mogen slechts aan andere coöperatoren worden overgedragen en de statuten regelen de opvraging van de kapitalen.

Verscheidene referenties zijn mogelijk om te bepalen wat onder matige interest dient te worden verstaan : de percentages toegepast door de Spaar-kas, de Nationale Bank, enz.

e) een ristorno aan de leden.

Dit principe is « de gulden regel van de coöperatie », waardoor de winst op democratische wijze wordt verdeeld. Dank zij de ristorno-methode krijgt de koper de op hem gemaakte winst terug.

Een andere interessante zijde van de coöperatie is de opvoeding van de leden.

In zijn boek « Le secteur coopératif » legt Dr Fauquet er de nadruk op dat « de coöperatieve instelling, dank zij de aangewende middelen, de eigenschappen die van de leden geëist en in hen tot groei gebracht worden, een ware school voor menselijke ontwikkeling, civisme en democratie is ».

La coopération n'a pas seulement qu'une action économique, mais aussi une action culturelle. Son but éducatif, elle le remplit par la propagande individuelle, par ses assemblées générales, par la conférence publique, par l'organisation de cercles d'études, par la publication de journaux et revues, par le film.

La coopération scolaire se développe aujourd'hui de plus en plus et les coopérateurs belges souhaitent que l'enseignement de la coopération soit donné à tous les échelons de l'enseignement, qu'une collaboration fructueuse puisse s'établir entre le Ministère de l'Instruction Publique et le Conseil National de la Coopération, comme cela se fait déjà dans plusieurs autres pays où il existe des Chaires de la Coopération dans l'enseignement supérieur.

La coopération est née de la misère du peuple. Tout le monde connaît la pathétique histoire des « Equitables Pionniers de Rochdale ». Cette histoire s'est répétée dans plusieurs pays du continent. En Belgique, des sociétés coopératives prirent pied dans des communes importantes et dans de nombreux villages. Certes, comme toutes les œuvres humaines, la coopération a connu des échecs, mais elle a aussi connu et connaît toujours de brillantes victoires. Il suffit, pour s'en rendre compte, de se reporter à l'Enquête sur la situation et le fonctionnement des Sociétés Coopératives en Belgique au 31 décembre 1946.

Cette enquête nous fournit des indications précieuses. Elle démontre que le mouvement coopératif a pris une grande extension dans notre pays et que l'intérêt social et économique de cette forme d'entreprise ne peut être dénié. Elle établit aussi que l'impulsion principale fut donnée par la création du *Vooruit* en 1881.

En 1882, les premières coopératives de pharmacie se constituaient à Bruxelles. M. l'abbé Mellaerts fondait, en 1887, une coopérative pour l'achat en commun d'engrais chimiques. En 1890, « La Fédérale de Belgique », groupant les coopératives de consommation des employés de l'Etat, voyait le jour. 1892 donnait naissance aux premières gildes d'épargne et de prêts aux agriculteurs.

L'organisation ouvrière chrétienne procédait à la mise sur pied de coopératives de consommation en 1910.

L'enquête au 31 décembre 1946 révèle encore qu'il existait 2.217 vraies coopératives en activité comptant plus de 997.405 membres, et, pour 1.062 coopératives, le chiffre d'affaires s'élevait à 37.045.140.000 francs.

31.705 ouvriers et employés étaient occupés dans 2.173 coopératives.

Ces chiffres montrent l'importance économique et sociale de la forme d'activité coopérative et que la coopération a largement pénétré la population belge.

Les indications qui précèdent justifient la création du Conseil National de la Coopération. La Commission d'Enquête de 1887 émettait déjà le

De coopération voert niet slechts een economische, maar ook een culturele actie. Zij tracht haar opvoedkundig doel te bereiken door individuele propaganda, algemene vergaderingen, door voordrachten, studiekringen, uitgave van kranten en tijdschriften, filmvoorstellingen.

Het coöperatie-onderwijs ontwikkelt zich meer en meer en de Belgische coöperatoren spreken de wens uit, dat er lessen over de coöperatie zouden worden gegeven in alle afdelingen van het onderwijs, en dat een vruchtbare samenwerking zou tot stand komen tussen het Ministerie van Openbaar Onderwijs en de Nationale Raad voor de Coöperatie, naar het voorbeeld van andere landen waar reeds in het hoger onderwijs Leerstoelen in de Coöperatie bestaan.

De coöperatie is geboren uit de armoede van het volk. Iedereen kent de hartroerende geschiedenis van de « Equitable Pioneers of Rochdale ». Hetzelfde heeft zich in verscheidene Staten van het vasteland afgespeeld. In België kwamen coöperatieve vennootschappen in grote gemeenten en in vele dorpen tot stand. Evenals alle menselijke schepingen heeft de coöperatie tegenslagen gekend, maar zij heeft ook schitterende overwinningen behaald. Het volstaat in dit verband te verwijzen naar het onderzoek over de toestand en de werking van de coöperatieve vennootschappen in België per 31 December 1946.

Dit onderzoek verstrekt ons kostbare gegevens. Het toont aan, dat de coöperatieve beweging in ons land een grote uitbreiding heeft genomen en dat het sociaal en economisch belang van die ondernemingsvorm niet te loochenen is. Het wijst ook uit dat de voornaamste stuwung is uitgegaan van de stichting van *Vooruit* in 1881.

In 1882 werden te Brussel de eerste pharmaceutische coöperatieverenigingen opgericht. In 1887 kwam, op initiatief van E. H. Mellaerts, een coöperatieve vereniging voor de gezamenlijke aankoop van scheikundige meststoffen tot stand. In 1890 ontstond « La Fédérale de Belgique », welke de verbruikcoöperaties van de Rijksambtenaren groepeerde. De eerste spaar- en leenbanken voor landbouwers zien in 1892 het licht.

De christelijke arbeidersorganisatie riep in 1910 verbruikcoöperaties in het leven.

Uit het onderzoek per 31 December 1946 blijkt nog dat er 2.217 echte coöperatieverenigingen met meer dan 997.405 leden bedrijvig waren en dat voor 1.062 coöperaties de omzet 37.045.140.000 frank bedroeg.

31.705 arbeiders en bedienden waren in 2.173 coöperatieverenigingen tewerkgesteld.

Die cijfers wijzen op het economisch en sociaal belang van de coöperatieve bedrijfsvorm en bewijzen dat de coöperatie ruim ingang heeft gevonden bij de Belgische bevolking.

De bovenstaande gegevens verantwoorden de oprichting van de Nationale Raad voor de Coöperatie. De Onderzoekscmissie van 1887 sprak

vœu de voir se constituer un organisme central d'enregistrement comptable.

Les coopérateurs de Belgique souhaitent vivement la création de ce Conseil National.

Examen des articles.

L'article 1 définit la mission du Conseil National de la coopération :

- étudier et promouvoir les mesures propres à diffuser les principes et l'idéal de la coopération;
- adresser à un ministre et au Conseil Central de l'Economie, soit à leur demande, soit d'initiative et sous forme de rapports des avis concernant les problèmes relatifs à l'activité coopérative.

La mission du Conseil National de la coopération est donc consultative. Mais sa mission est d'initiative en ce qui concerne la diffusion des principes et de l'idéal coopératif.

L'article 2 est relatif à la composition du C.N.C. : un président, 20 membres effectifs et 20 membres suppléants nommés par le Roi. Les candidats sont présentés par la Commission des Coopératives de Consommateurs et par la Commission des Coopératives de Producteurs et de Distributeurs dont il est question à l'article 3.

Votre Commission a maintenu les dénominations de Coopératives de Consommateurs, de Producteurs et de Distributeurs au lieu de Coopératives de Consommation, de Production, de Distribution parce que la différence entre les groupes de coopératives ne provient pas de leur objet mais de la qualité des coopérateurs.

Le Président est une personne indépendante, étrangère à l'Administration par analogie avec ce qui existe dans les Conseils de l'Economie.

Les membres du Comité National et des Commissions n'auront droit qu'à des indemnités pour frais de déplacement et de séjour.

L'article 3 concerne la formation des Commissions. Celles-ci sont composées de membres effectifs et de membres suppléants. Le Roi fixe le nombre dans chacune de celle-ci. Les présentations se font par les organismes agréés dont il est question à l'article 5.

Ces Commissions siègent d'une manière autonome pour les objets qui leur sont propres.

La mission des Commissions est déterminée par *l'article 4*. Chacune s'occupera pour son domaine de la diffusion des principes et de l'idéal coopératifs. Elles feront rapport au Conseil, soit d'initiative, soit sur des questions qui leur seront soumises par le Conseil lui-même.

Les conditions d'agrément des groupements nationaux représentatifs des coopératives sont fixés par *l'article 5*.

reeds de wens uit dat er een centraal organisme voor de boekhouding zou worden ingesteld.

De Belgische coöperatoren zien met groot overlangen uit naar de instelling van de Nationale Raad.

Artikelsgewijze bespreking.

Artikel 1 omschrijft de opdracht van de Nationale Raad voor de Coöperatie :

- passende maatregelen tot verspreiding van de beginselen en het ideaal van de coöperatie in studie nemen en bevorderen;
- een Minister en de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, hetzij op hun verzoek, hetzij uit eigen beweging en in verslagvorm, van advies dienen omtrent de vraagstukken in verband met de coöperatieve werkzaamheden.

De taak van de Nationale Raad voor de Coöperatie is dus adviserend. Maar hij kan initiatieven nemen tot verspreiding van de beginselen en het ideaal van de coöperatie.

Artikel 2 handelt over de samenstelling van de N.R.C. : een voorzitter, 20 vaste leden en 20 plaatsvervangende leden. De kandidaten worden voorgedragen door de Commissie der Verbruikerscoöperaties en door de Commissie der Producenten- en Verdelerscoöperaties, waarvan sprake is in artikel 3.

Uw Commissie heeft de benaming Verbruikerscoöperaties, Producenten- en Verdelerscoöperaties behouden in plaats van verbruikerscoöperaties, productie- en distributiegoöperaties, omdat het verschil tussen de groepen van coöperaties niet voortspuit uit het voorwerp van de coöperatie maar uit de hoedanigheid van de coöperatoren.

De Voorzitter is een onafhankelijke persoon die niet tot de Administratie behoort naar analogie van hetgeen in de Raden van het bedrijfsleven bestaat.

De leden van de Nationale Raad en van de Commissies hebben slechts recht op vergoedingen voor reis- en verblijfskosten.

Artikel 3 betreft de vorming van de Commissies. Deze bestaan uit vaste en plaatsvervangende leden. Hun aantal wordt voor elke Commissie door de Koning vastgesteld. Zij worden voorgedragen door erkende organismen als bedoeld in artikel 5.

De Commissies zetelen zelfstandig ter behandeling van de zaken die tot haar bevoegdheid behoren.

De opdracht van de Commissies is omschreven in *artikel 4*. Elke Commissie zal op haar gebied instaan voor de verspreiding van de coöperatie-beginselen en van het coöperatie-ideaal. Zij zullen bij de Raad verslag uitbrengen, hetzij uit eigen beweging of op verzoek van de Raad zelf.

De voorwaarden tot erkenning van de Nationale groeperingen van coöperaties worden bij *artikel 5* bepaald.

L'application des principaux principes coopératifs sera exigée pour l'agrégation et notamment : l'adhésion volontaire, l'égalité de droit de vote, la désignation des administrateurs et des commissaires par l'Assemblée Générale, l'attribution d'un intérêt modéré aux parts sociales et la ristourne du trop-perçu aux associés. Ces conditions sont nécessaires pour pouvoir établir la distinction entre les vraies et les fausses coopératives.

Par groupement national, il faut entendre tout groupement accessible aux adhérents de toutes les régions du pays, même si le groupement ne s'étend qu'à une partie du pays. D'autre part, il faut prévoir que des sociétés isolées aient aussi la possibilité de se faire agréer.

Les articles 6 et 7 déterminent la composition du Comité de Gestion ainsi que la durée du mandat du Président et des membres du Conseil.

L'article 8 laisse au Roi le soin de fixer les modalités de fonctionnement du Conseil, des Commissions et de leurs bureaux. Il est également prévu que le Conseil peut solliciter l'avis de personnes compétentes en dehors du Conseil et notamment de représentants des administrations, d'établissements publics ou d'établissements d'utilité publique.

L'article 9 indique que le statut du personnel et les modalités de fonctionnement du secrétariat sont fixés par le Roi après avis motivé du Conseil.

Il détermine aussi la mission du secrétariat quant aux services à assurer et à la documentation à réunir. Il énumère les institutions dans lesquelles le secrétariat est autorisé à recueillir la documentation, le Roi pouvant étendre cette énumération à d'autres institutions s'il y a nécessité.

L'article 10 est relatif au budget.

La Commission a adopté le texte ci-joint à l'unanimité moins deux abstentions.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
LOUIS DESMET.

Le Président,
A. MARIEN.

Voor de erkenning wordt de toepassing vereist van de voornaamste coöperatie-beginselen, met name : vrijwillige toetreding, gelijk stemrecht, aanwijzing van de beheerders en de commissarissen door de Algemene Vergadering, toewijzing van een matige intrest aan de maatschappelijke aandelen en uitkering van een ristorno aan de vennoten. Die voorwaarden zijn noodzakelijk om de echte en de onechte coöperatieve verenigingen te kunnen onderscheiden.

Onder nationale groepering wordt verstaan elke groepering, toegankelijk voor leden uit alle streken van het land, zelfs indien de groepering slechts een deel van het land bestrijkt. Voorts moet worden bepaald dat ook afzonderlijke verenigingen kunnen worden erkend.

De artikelen 6 en 7 bepalen de samenstelling van het Beheerscomité en de duur van het mandaat als Voorzitter en lid van de Raad.

Artikel 8 laat aan de Koning de zorg over om de werkwijze van de Raad, de Commissies en hun bureau's vast te stellen. De Raad kan ook het advies inwinnen van bevoegde personen buiten de Raad, o.m. van vertegenwoordigers der administraties, openbare instellingen of instellingen van openbaar nut.

Artikel 9 houdt in dat de rechtspositie van het personeel en de werkwijze van het secretariaat, op met redenen omkleed advies van de Raad door de Koning worden vastgesteld.

Het bepaalt ook de opdracht van het secretariaat inzake te verstrekken diensten en aan te leggen documentatie. Het somt de instellingen op waarbij het secretariaat gemachtigd is documentatie te verzamelen, met dien verstande dat de Koning andere instellingen in die opsomming kan opnemen.

Artikel 10 betreft de begroting.

De Commissie heeft de hierna afgedrukte tekst op 2 onthoudingen na, eenstemmig aangenomen.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
LOUIS DESMET.

De Voorzitter,
A. MARIEN.

TEXTE PRÉSENTÉ
PAR LA COMMISSION.

**Projet de loi portant institution d'un Conseil
National de la Coopération.**

ARTICLE PREMIER.

Il est institué un Conseil national de la coopération, dont la mission consiste à :

1^o étudier et promouvoir toutes mesures propres à diffuser les principes et l'idéal de la coopération;

2^o adresser à un ministre et, dans les matières de son ressort au Conseil central de l'économie, soit à leur demande, soit d'initiative et sous forme de rapports exprimant les différents points de vue exposés en son sein, tous avis ou propositions concernant les problèmes relatifs à l'activité coopérative.

ART. 2.

Le Conseil national de la coopération est doté de la personnalité juridique.

Il est composé d'un président, de vingt membres effectifs et de vingt membres suppléants.

Les membres effectifs et les membres suppléants sont nommés par le Roi, en nombre égal, parmi les candidats présentés sur des listes doubles, d'une part par la Commission des coopératives de consommateurs, et d'autre part par la Commission des coopératives de producteurs et de distributeurs, telles qu'elles sont définies à l'article 3.

La présidence est exercée par une personnalité étrangère à l'Administration. Le président est nommé par le Roi, après consultation du Conseil.

Les membres du Conseil et des Commissions exercent leur mandat à titre gratuit.

ART. 3.

La Commission des coopératives de consommateurs et la Commission des coopératives de producteurs et de distributeurs sont composées chacune de membres effectifs et de membres suppléants dont le nombre est fixé par le Roi.

Les membres effectifs et les membres suppléants sont nommés par le Roi parmi les candidats présentés, sur des listes doubles par les organismes agréés conformément aux dispositions de l'article 5 ci-dessous.

TEKST VOORGEDRAGEN
DOOR DE COMMISSIE.

**Wetsontwerp tot instelling van een Nationale
Raad voor de Coöperatie.**

EERSTE ARTIKEL.

Er wordt een Nationale Raad voor de coöperatie ingesteld, waarvan de opdracht er in bestaat :

1^o passende maatregelen tot verspreiding van de beginselen en het ideaal van de coöperatie te bestuderen en te bevorderen;

2^o adviezen of voorstellen in verband met de vraagstukken nopens de coöperatieve bedrijvigheid te doen geworden aan een minister en, voor de aangelegenheden van zijn ambtsgebied, aan de Centrale Raad voor het bedrijfsleven, ofwel op hun verzoek, ofwel uit eigen beweging en in de vorm van verslagen met vermelding van de onderscheidene standpunten die in de Nationale Raad uiteengezet werden.

ART. 2.

De Nationale Raad voor de coöperatie bezit rechtspersoonlijkheid.

Hij is samengesteld uit een voorzitter, twintig vaste en twintig plaatsvervangende leden.

De vaste en de plaatsvervangende leden worden door de Koning in gelijk aantal benoemd onder de kandidaten die in dubbeltallen voorgedragen worden enerzijds door de Commissie der verbruikerscoöperaties en anderzijds door de Commissie der voortbrengers- en verdelerscoöperaties, zoals deze Commissies in artikel 3 zijn omschreven.

Het voorzitterschap wordt door een niet tot de Administratie behorende persoonlijkheid waargenomen. De voorzitter wordt benoemd door de Koning, na raadpleging van de Raad.

De leden van de Raad en van de Commissies oefenen hun mandaat onbetaald uit.

ART. 3.

De Commissie der verbruikerscoöperaties en de Commissie der voortbrengers- en verdelerscoöperaties bestaan elk uit vaste en plaatsvervangende leden, wier aantal door de Koning wordt bepaald.

De vaste en plaatsvervangende leden worden door de Koning benoemd onder de kandidaten, die in dubbeltallen voorgedragen worden door de overeenkomstig de bepalingen van onderstaand artikel 5 erkende lichamen.

ART. 4.

La Commission des coopératives de consommateurs et la Commission des coopératives de producteurs et de distributeurs ont pour mission :

1^o d'étudier et de promouvoir, chacune en ce qui la concerne, toutes mesures propres à diffuser les principes et l'idéal de la coopération, par voie de proposition au Conseil;

2^o de faire rapport au Conseil, soit d'initiative soit à sa demande sur les questions qu'il leur soumet.

ART. 5.

Le Roi fixe les conditions auxquelles les groupements nationaux représentatifs de sociétés coopératives et les sociétés coopératives non affiliées à un groupement national peuvent être agréés comme organismes habilités à participer à la formation de chacune des commissions.

Cet arrêté royal dispose notamment que les statuts et le fonctionnement des coopératives affiliées ou non à un groupement national doivent être conformes aux principes coopératifs, c'est-à-dire qu'ils prévoient :

- a) l'adhésion volontaire;
- b) l'égalité de droit de vote aux assemblées générales;
- c) la désignation par l'assemblée générale des membres du Conseil d'administration et du Collège des commissaires;
- d) un taux d'intérêt modéré, limité aux parts sociales;
- e) une ristourne aux associés.

Les sièges sont répartis au sein des Commissions, par le Ministre qui a les Affaires Economiques dans ses attributions, entre les organismes agréés, en fonction des effectifs groupés et de l'importance des activités développées.

ART. 6.

Le Conseil est géré par un bureau composé du président, de deux vice-présidents et de quatre assesseurs.

Chaque Commission désigne parmi ses représentants au Conseil, un vice-président et deux assesseurs qui sont de droit respectivement président et assesseurs de la Commission qui les a désignés.

ART. 4.

De opdracht der Commissie van de verbruikers-coöperaties en der Commissie van de voortbrengers- en verdelerscoöperaties bestaat in :

1^o het bestuderen en het bevorderen, elk wat haar betreft, van alle geschikte maatregelen tot verspreiding van de beginselen en het ideaal van de coöperatie, bij wege van voorstellen aan de Raad;

2^o bij de Raad verslag uit te brengen, hetzij uit eigen beweging, hetzij op diens verzoek, over de vraagstukken die hij hun voorlegt.

ART. 5.

De Koning stelt de voorwaarden vast, volgens welke de nationale verenigingen die coöperatievennootschappen vertegenwoordigen en de coöperatieve vennootschappen die niet bij een nationale groepering zijn aangesloten, kunnen worden erkend als bevoegde lichamen, om deel te nemen aan de samenstelling van beide Commissies.

Dit koninklijk besluit bepaalt onder meer, dat de statuten en de werking der al dan niet bij een nationale groepering aangesloten coöperaties met de coöperatiebeginselen moeten overeenstemmen, d.w.z. dat zij voorzien in :

- a) de vrijwillige toetreding;
- b) de gelijkheid van stemrecht op de algemene vergaderingen;
- c) de aanwijzing van de Raad van beheer en van de Raad van toezicht door de algemene vergadering der leden;
- d) een matige rentevoet, beperkt tot de maatschappelijke aandelen;
- e) een ristorno aan de vennoten.

De zetels in de Commissies worden onder de erkende lichamen volgens het aantal hunner aangesloten leden en de omvang hunner bedrijvigheid verdeeld door de Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren.

ART. 6.

De Raad wordt beheerd door een bureau, bestaande uit de voorzitter, twee ondervoorzitters en vier bijzitters.

Elke Commissie wijst onder haar vertegenwoordigers in de Raad een ondervoorzitter en twee bijzitters aan, die rechtens onderscheidenlijk voorzitter en bijzitters zijn van de Commissie, waardoor zij zijn aangewezen.

ART. 7.

Le président du Conseil est nommé pour six ans. Sa nomination est renouvelable.

Tous les mandats, tant des membres du Conseil que de ceux des Commissions, ont une durée de quatre ans. Ils sont renouvelables.

Les modalités de présentation des membres effectifs et suppléants du Conseil et des Commissions sont déterminées par le Roi.

ART. 8.

Le Roi détermine les modalités de fonctionnement du Conseil, des Commissions et de leurs bureaux respectifs.

Le Conseil, après consultation des Commissions, établit son règlement d'ordre intérieur qui est soumis à l'approbation du Roi.

Pour l'examen de questions particulières et dans les conditions que détermine le règlement d'ordre intérieur, le Conseil peut solliciter l'avis de personnes compétentes.

ART. 9.

Le Roi fixe, sur avis motivé du Conseil, le cadre et le statut du personnel du secrétariat ainsi que les modalités de fonctionnement de celui-ci.

Le secrétaire, ainsi qu'éventuellement le secrétaire-adjoint, sont nommés et révoqués par le Roi, après consultation du Conseil. Les autres membres du personnel sont nommés et révoqués par le Conseil.

Le secrétariat a pour mission, sous l'autorité et le contrôle du Conseil :

1^o d'assurer les services de greffe et d'administration;

2^o de réunir la documentation relative aux travaux du Conseil.

Il est qualifié pour recueillir, concernant l'objet de ces travaux, les renseignements en possession du Conseil central de l'économie, des Conseils professionnels, du Conseil Supérieur des Classes moyennes, de l'Institut d'étude économique et sociale des Classes moyennes et de l'Institut National de Statistique.

Le Roi peut étendre à d'autres institutions l'énumération contenue à l'alinéa précédent.

Les renseignements à fournir par ces institutions ne consistent qu'en des relevés globaux et anonymes, à l'exclusion de toute donnée statistique individuelle.

ART. 7.

De voorzitter van de Raad wordt voor zes jaar benoemd. Zijn benoeming is hernieuwbaar.

Alle mandaten, zowel van de leden van de Raad als in de Commissies, duren vier jaar. Zij zijn hernieuwbaar.

De modaliteiten inzake voordracht der vaste en plaatsvervangende leden van Raad en Commissies worden door de Koning bepaald.

ART. 8.

De Koning stelt de werkingsmodaliteiten van de Raad, de Commissies en hun respectieve bureau's vast.

De Raad maakt na raadpleging van de Commissies zijn huishoudelijk reglement op, dat ter goedkeuring aan de Koning wordt voorgelegd.

Voor het onderzoek van bijzondere vraagstukken en onder de bij het huishoudelijk reglement bepaalde voorwaarden, mag de Raad het advies van bevoegde personen inwinnen.

ART. 9.

Op met redenen omkleed advies van de Raad stelt de Koning het kader en het statuut van het personeel van het secretariaat, evenals de werkwijze hiervan, vast.

De secretaris, alsmede eventueel de adjunct-secretaris worden door de Koning, na raadpleging van de Raad, benoemd en ontslagen. De overige leden van het personeel worden door de Raad benoemd en ontslagen.

Het secretariaat heeft onder het gezag en het toezicht van de Raad tot opdracht :

1^o de griffie- en bestuursdiensten te verzekeren;

2^o de documentatie in verband met de werkzaamheden van de Raad te verzamelen.

Het is bevoegd om, met betrekking tot het voorwerp dezer werkzaamheden, de inlichtingen te verzamelen, welke in het bezit zijn van de Centrale Raad voor het bedrijfsleven, de Bedrijfsraden, de Hoge Raad voor de Middenstand, het Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand en het Nationaal Instituut voor de Statistiek.

De Koning kan de in de vorige alinea vervatte opsomming tot andere instellingen uitbreiden.

De door vermelde instellingen te verstrekken inlichtingen bestaan slechts in globale en naamloze opgaven, met uitsluiting van elk individueel statistisch gegeven.

ART. 10.

Le budget annuel dressé par le Conseil est soumis avec la proposition de subside, à l'approbation du Ministre qui a les Affaires Economiques dans ses attributions, qui inscrit les crédits nécessaires au budget de son département.

Les modalités en vue de l'exercice du contrôle budgétaire et financier du Conseil, des Commissions et du secrétariat sont déterminées par le Roi.

ART. 10.

De jaarlijkse door de Raad opgemaakte begroting wordt met het voorstel tot toelage, aan de Minister, tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren, ter goedkeuring voorgelegd; bedoelde Minister trekt de nodige kredieten op de begroting van zijn departement uit.

De modaliteiten met het oog op de uitoefening van het begrotings- en financieel toezicht van Raad, Commissies en secretariaat, worden door de Koning vastgesteld.